

## Acuerdo de Licencia para el Código de Máquina

---

EL POSEEDOR DE LA MÁQUINA EN LA QUE EL CÓDIGO DE MÁQUINA ESTÁ INSTALADO RECIBE CIERTOS DERECHOS Y AUTORIZACIONES DE USO DEL CÓDIGO DE MÁQUINA Y ACEPTA LOS DEBERES Y OBLIGACIONES CON RESPECTO A DICHO CÓDIGO DE MÁQUINA, ESTABLECIDOS EN ESTA LICENCIA Y LOS ANEXOS Y APÉNDICES APLICABLES (LA LICENCIA), CONVIRTIÉNDOSE POR ELLO EN EL LICENCIATARIO, ÚNICAMENTE POR ENTRAR EN UN ACUERDO CON IBM PARA LA MÁQUINA O POR EL USO DE LA MÁQUINA. SI EL LICENCIATARIO ACEPTA LA LICENCIA MEDIANTE EL USO DE LA MÁQUINA, EL LICENCIATARIO DEBE, A PETICIÓN DE IBM Y COMO CONDICIÓN EXPLÍCITA DE CONTINUIDAD DE LOS DERECHOS DEL LICENCIATARIO BAJO ESTA LICENCIA, ENTREGAR A IBM UNA COPIA DE ESTA LICENCIA FIRMADA EN EL PLAZO DE TREINTA (30) DÍAS DESPUÉS DE DICHA SOLICITUD, PARA CONFIRMAR LA ACEPTACIÓN. SI EL LICENCIATARIO NO FACILITA LA ACEPTACIÓN DENTRO DEL PLAZO DE TREINTA DÍAS, TERMINA EL DERECHO DE USO DEL LICENCIATARIO PARA USAR EL CÓDIGO DE MÁQUINA.

### 1. Licencia

Código de Máquina (CM) hace referencia a las instrucciones del sistema, fixes, sustituciones y materiales relacionados, como los datos y contraseñas en los que se basa el código, y que este código proporciona, utiliza y genera, que permiten el funcionamiento de los procesadores, el almacenamiento u otras funciones de una máquina que contenga CM (Máquina CM). El CM está sujeto a derechos de autor (copyright) y a licencia de uso (no se vende). IBM sólo proporciona copias, fixes o sustituciones de CM para Máquinas CM bajo un servicio de garantía o mantenimiento de IBM, o bajo un acuerdo por escrito independiente que puede estar sujeto a cargos adicionales. El Licenciario acepta que todas las copias, fixes o sustituciones de CM deben obtenerse únicamente bajo la autorización de IBM. IBM concede al Licenciario una licencia no exclusiva para utilizar el CM sólo (i) en la Máquina CM para la que IBM ha proporcionado el código, y (ii) para acceder y utilizar la capacidad BIC únicamente hasta lo pagado por el Licenciario, activado por IBM y sujeto a la "Tabla de Uso Autorizado de Máquinas de IBM" (AUT) disponible desde IBM en

[http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/machine\\_code/aut.html](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html). BIC hace referencia a los recursos informáticos (es decir, procesadores, almacenamiento y otra funcionalidad) que IBM proporciona para una Máquina CM. El uso de BIC puede estar restringido por contrato, medidas tecnológicas u otras medidas. El Licenciario acepta la implementación de IBM de medidas tecnológicas u otras medidas que restringen, monitorizan y notifican del uso de BIC o CM, y acepta instalar los cambios que IBM proporcione. El Licenciario no puede alterar, desensamblar, descompilar, traducir o realizar ingeniería inversa del CM, o eludir o interferir, en modo alguno, con las medidas contractuales, tecnológicas u otras medidas que restrinjan, supervisen o notifiquen del uso de BIC o CM. El uso de BIC por encima de lo autorizado por IBM está sujeto a cargos adicionales.

Mientras que esta Licencia esté en vigor, el Licenciario podrá transferir la posesión de todo el CM junto con todos los derechos y obligaciones del Licenciario establecidos bajo el presente documento, únicamente con una transferencia correspondiente de la Máquina CM y una copia impresa de esta Licencia, y únicamente si el cesionario acepta las condiciones de esta Licencia. La licencia del CM del Licenciario finaliza inmediatamente después de la transferencia.

Esta Licencia se aplica a todo el CM proporcionado para una Máquina CM independientemente de la parte de la cual se haya adquirido la Máquina CM. Con respecto al CM proporcionado para una actualización, sustitución, parches o fix, esta Licencia sustituye a todas las licencias para CM proporcionadas previamente por la Máquina CM que recibe la actualización.

### 2. Terminación

IBM puede terminar la licencia del Licenciario para usar el CM si el Licenciario incumple esta Licencia. El Licenciario destruirá a la mayor brevedad posible todas las copias del CM cuando termine la licencia.

### 3. Verificación

El Licenciario: (i) mantendrá, y facilitará cuando se le solicite, registros, resultados generados por las herramientas del sistema, y dará acceso a las instalaciones del Licenciario, en la medida que sea razonablemente necesario para que IBM y su auditor independiente puedan verificar el cumplimiento por parte del Licenciario de la presente Licencia, y (ii) pedirá, a la mayor brevedad, cualquiera derechos de titularidad requeridos y pagará los cargos adicionales a los precios de IBM en vigor en ese momento

(incluyendo el soporte y la suscripción de software y el mantenimiento asociado) y por cualquier otra responsabilidad o cargo que se determinase como resultado de dicha verificación, tal como IBM especifica en la factura. Estas obligaciones en relación con la verificación permanecerán en vigor durante la vigencia de esta Licencia y los dos años siguientes.

#### 4. **Garantías**

Cualquier garantía para la Máquina CM incluye también el CM. IBM no ofrece garantías independientes para el CM.

**IBM no garantiza el funcionamiento ininterrumpido o libre de errores de un CM ni que IBM vaya a corregir todos los defectos o prevenir interferencias o accesos no autorizados de terceros. Todas las garantías de IBM para la Máquina CM bajo un acuerdo independiente son las garantías exclusivas de IBM y sustituyen a todas las demás garantías, incluidas las garantías o condiciones implícitas de calidad satisfactoria, comerciabilidad, no vulneración e idoneidad para un fin concreto.**

Si la jurisdicción del Licenciatario no permite la exclusión de garantías explícitas o implícitas, dichas garantías se limitan en su duración al período mínimo requerido por la ley. El Licenciatario puede tener otros derechos que varíen de una jurisdicción a otra.

#### 5. **Limitación de Responsabilidad**

**La responsabilidad total de IBM por todas las reclamaciones en relación con la Licencia no excederá la cantidad correspondiente de los daños directos reales incurridos por el Licenciatario hasta un máximo de la cantidad pagada (si existen cargos recurrentes, se aplicarán cargos de hasta 12 meses) por la Máquina CM objeto de la reclamación, independientemente de la causa de la reclamación. Este límite se aplica colectivamente a IBM, sus subsidiarias, subcontratistas y proveedores. IBM no será responsable de ningún tipo de daño reputacional especial, accidental, ejemplar, indirecto o económico consecuencial, ni de la pérdida de beneficios, negocios, valor, ingresos, plusvalías o ahorros previstos.**

Las cantidades siguientes, si una de las partes es legalmente responsable de ellas, no están sujetas al límite anterior: (i) daños físicos a las personas (incluyendo la muerte); (ii) daños a sus bienes muebles e inmuebles; y (iii) daños que no se pueden limitar según la ley aplicable.

#### 6. **General**

- a. Si cualquier estipulación de esta Licencia resultase inválida o no exigible, el resto de las provisiones de esta Licencia permanecerán en vigor.
- b. El Licenciatario acuerda cumplir todas las leyes y normas aplicables sobre exportaciones e importaciones, incluyendo las normativas sobre sanciones y embargo de EE.UU. y las prohibiciones de exportaciones para ciertos usos o a determinados usuarios finales.
- c. Esta Licencia no otorgará derecho ni concederá acción legal alguna a favor de terceros.
- d. Al aceptar los términos de esta Licencia, ambas partes acuerdan que no se están basando en ninguna manifestación que no esté incluida en esta Licencia, incluyendo pero sin limitarse a cualquier manifestación en relación con el rendimiento o funcionamiento del CM; las experiencias o recomendaciones de otras partes; o cualquier resultado o ahorro que el Licenciatario pudiera obtener.
- e. Si el Licenciatario ha aceptado las condiciones de esta Licencia a través de una transacción bajo el Acuerdo de Relaciones con el Cliente de IBM o un acuerdo principal equivalente (Acuerdo Base), las condiciones de este Acuerdo Base prevalecerán sobre los apartados siguientes de la Licencia, siempre que entren en conflicto: Garantías, Limitación de Responsabilidad, Legislación Aplicable y Jurisdicción.

#### 7. **Legislación Aplicable**

No se aplican los términos de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

Ambas partes aceptan la aplicación de las leyes del país en el cual el Licenciatario ha obtenido la Máquina CM, con independencia de los posibles conflictos de principios de ley, excepto que en las siguientes jurisdicciones ambas partes acuerden alternativamente la aplicación de las leyes identificadas:

- a. en **Canadá**: las leyes de la provincia de Ontario;
- b. en **Hong Kong (SAR)** y **Macau (SAR)**: las leyes de la Región Administrativa Especial ("SAR") de Hong Kong;
- c. en **Estados Unidos, Anguila, Antigua/Barbuda, Aruba, Islas Vírgenes Británicas, Camboya, Islas Caimán, Dominica, Grenada, Guayana, Laos, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, Sint Maarten, San Vicente y las Granadinas**: las leyes del Estado de Nueva York, EE.UU.;
- d. en **Australia**: las leyes del Estado o Territorio en el cual se lleva a cabo la transacción;
- e. en **Liechtenstein**: las leyes de Suiza;
- f. en **Argelia, Andorra, Benín, Burkina Faso, Burundi, Camerún, Cabo Verde, República Centroafricana, Chad, Comores, República del Congo, Djibouti, República Democrática del Congo, Guinea Ecuatorial, Guayana Francesa, Polinesia Francesa, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Costa de Marfil, Líbano, Madagascar, Malí, Mauritania, Mauricio, Mayotte, Marruecos, Nueva Caledonia, Níger, Reunión, Senegal, Seychelles, Togo, Túnez, Vanuatu y Wallis y Futuna**: las leyes de Francia;
- g. en **Angola, Bahréin, Botswana, Egipto, Eritrea, Etiopía, Gambia, Ghana, Jordania, Kenia, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambique, Nigeria, Omán, Pakistán, Qatar, Ruanda, Santo Tomé y Príncipe, Arabia Saudí, Sierra Leona, Somalia, Tanzania, Uganda, Emiratos Árabes Unidos, el Reino Unido, Cisjordania y Gaza, Yemen, Zambia y Zimbabue**: las leyes de Inglaterra;
- h. en **Estonia, Letonia y Lituania**: las leyes de Finlandia; y
- i. en **Sudáfrica, Namibia, Lesoto y Suazilandia**: la República de Sudáfrica

## 8. Jurisdicción

Todos los derechos, deberes y obligaciones están sujetos a los tribunales del país donde el Licenciario adquirió la Máquina CM, excepto en las jurisdicciones siguientes:

- a. en **Camboya, Laos, Filipinas y Vietnam**: cualquier disputa se resolverá definitivamente mediante arbitraje en Singapur de acuerdo con las Reglas de Arbitraje del Centro de Arbitraje Internacional de Singapur ("Reglas SIAC");
- b. en **Hong Kong (SAR)** y **Macau (SAR)**: los tribunales de la Región Administrativa Especial ("SAR") de Hong Kong;
- c. en la **República Popular China**: cada una de las partes tiene derecho a someter la disputa a la Comisión de Arbitraje Económico y Comercial Internacional de China, en Pequín, PRC, para su solución mediante arbitraje;
- d. en **Corea**: las disputas se someterán al tribunal del Distrito Central de Seúl de la República de Corea;
- e. en **Indonesia**: cualquier disputa se resolverá definitivamente mediante arbitraje en Yakarta, Indonesia, conforme a las Reglas de la Junta Nacional Indonesia de Arbitraje (Badan Arbitrase Nasional Indonesia o "BANI"); y
- f. en **Malasia**: cualquier disputa se resolverá definitivamente mediante arbitraje en Kuala Lumpur, conforme a las Reglas de Arbitraje del Centro Regional de Arbitraje de Kuala Lumpur ("Reglas KLRCA").

En los países siguientes, todas las disputas se someterán a la jurisdicción exclusiva de los siguientes tribunales:

- a. en **Andorra**: el Tribunal Comercial de París;
- b. en **Austria**: el tribunal de Viena, Austria (Inner-City);
- c. en **Grecia**: el tribunal competente de Atenas;
- d. en **Israel**: los tribunales de Tel Aviv Jaffa;
- e. en **Italia**: los tribunales de Milán;
- f. en **Portugal**: los tribunales de Lisboa;
- g. en **España**: los tribunales de Madrid; y

- h. en **Turquía**: los Tribunales Centrales de Estambul (Çağlayan) y los Directorios Ejecutivos de Estambul, República de Turquía.

## 9. Arbitraje

- a. en **Albania, Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, la Antigua República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Hungría, Kazajistán, Kosovo, Kirguistán, Moldavia, Montenegro, Rumanía, Rusia, Serbia, Tayikistán, Turkmenistán, Ucrania y Uzbekistán**: todas las disputas se dirimirán de acuerdo con las Normas de Arbitraje y Conciliación del Centro Internacional de Arbitraje de la Cámara Económica Federal de Viena, Austria (Normas de Viena), siendo el inglés la lengua oficial.
- b. En **Argelia, Benín, Burkina Faso, Camerún, Chad, Costa de Marfil, Gabón, Guayana Francesa, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Mali, Marruecos, Mauritania, Nigeria, Polinesia Francesa, República Centroafricana, República del Congo, República Democrática del Congo, Senegal, Togo y Túnez**: todas las disputas se dirimirán de acuerdo con las normas de arbitraje de la Corte de Arbitraje Internacional (ICC) de París, Francia, siendo el francés la lengua oficial.
- c. En **Afganistán, Angola, Arabia Saudí, Bharéin, Botsuana, Burundi, Cabo Verde, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea, Etiopía, Gambia, Ghana, Irak, Jordania, Kenia, Kuwait, Líbano, Liberia, Libia, Madagascar, Malawi, Mauricio, Mozambique, Nigeria, Omán, Pakistán, Qatar, Ruanda, Sáhara Occidental, Santo Tomé y Príncipe, Seychelles, Sierra Leona, Somalia, Sudán Meridional, Tanzania, Territorio Palestino, Uganda, Yemen, Yibuti, Zambia y Zimbabue**: todas las disputas se dirimirán de acuerdo con las normas de arbitraje de la Corte de Arbitraje Internacional de Londres, Reino Unido (LCIA), siendo el inglés la lengua oficial.
- d. En **Estonia, Letonia y Lituania**: todas las disputas se resolverán definitivamente de acuerdo con las normas de arbitraje del Instituto de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Finlandia (FAI), en Helsinki, Finlandia, siendo el inglés la lengua oficial.
- e. En **Sudáfrica, Namibia, Lesotho y Suazilandia**: todas las disputas se resolverán definitivamente bajo las normas de arbitraje de la Fundación de Arbitraje de Sudáfrica (AFSA), en Johannesburgo, Sudáfrica, siendo el inglés la lengua oficial.

En los países enumerados en este apartado Arbitraje, el arbitraje deberán realizarlo tres árbitros imparciales elegidos en conformidad con las normas de arbitraje identificadas. Cada parte designará a un árbitro, que nombrará conjuntamente un presidente independiente en el plazo de 30 días o, de lo contrario, el presidente será nombrado por la entidad de arbitraje identificada según sus reglas. Los árbitros no tendrán autoridad para conceder medidas cautelares o indemnizaciones que excluyan o excedan los límites en este Contrato. Ninguna disposición del presente Acuerdo impedirá que cualquiera de las partes recurra a los procedimientos judiciales para (i) medidas cautelares con el fin de prevenir un perjuicio importante o una infracción de las provisiones de confidencialidad o de los derechos de propiedad intelectual, (ii) determinar la validez o la propiedad de los derechos de autor, patentes o marcas registradas, o (iii) el cobro de deudas en importes por debajo de 500.000 USD (250.000 USD para arbitrajes anteriores a la Corte Internacional de Arbitraje (ICC) de París o AFSA).

## 10. Términos Específicos de cada País

### Canadá

En la Provincia de Quebec: Ambas partes aceptan escribir este documento en inglés. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

### República Checa

Las partes excluyen cualquier responsabilidad de IBM por los defectos.

En virtud del apartado 1801 de la Ley Número 89/2012 Coll. (el "Código Civil"), Apartado 1799 y Apartado 1800 del Código Civil según lo enmendado, no se aplica a transacciones bajo este Contrato. El Licenciatario acepta el riesgo de un cambio de circunstancias según el Apartado 1765 del Código Civil.

### Estonia y Lituania

Las partes excluyen cualquier responsabilidad de IBM por los defectos.

### **Francia**

IBM NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, POR POSIBLES DAÑOS A LA REPUTACIÓN.

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Alemania**

La responsabilidad de IBM puede incluir pérdidas o daños causados por una infracción de una garantía asumida por IBM o causados de forma intencionada o por negligencia grave.

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Hungría**

La propiedad personal tangible se excluye de la cantidad del apartado Limitación de Responsabilidad.

### **Irlanda**

Introduzca "el 125% de" antes de la frase "la cantidad pagada" y suprima "ECONÓMICO" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Italia**

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Lituania**

Las partes excluyen cualquier responsabilidad de IBM por los defectos.

### **Malta**

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Portugal**

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Rusia**

IBM NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DE LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS.

### **Eslovaquia**

El daño total previsible no deberá exceder el precio pagado por el Licenciario a IBM en relación con la Máquina CM.

### **España**

IBM NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, POR POSIBLES DAÑOS A LA REPUTACIÓN.

Introduzca "el importe mayor indicado, ya sea 500.000 € (quinientos mil euros) o" antes de la frase "la cantidad correspondiente" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.

### **Reino Unido**

Introduzca "el 125% de" antes de la frase "la cantidad pagada" y suprima "ECONÓMICO" en el apartado de Limitación de Responsabilidad.